



**Eurojusto ir Urugvajaus Rytų
Respublikos Generalinės
prokuratūros darbo susitarimas**



Eurojusto ir Urugvajaus Rytų Respublikos Generalinės prokuratūros darbo susitarimas

Europos Sąjungos bendradarbiavimo baudžiamosios teisenos srityje agentūra (toliau – Eurojustas), kuriai, kiek tai susiję su šiuo darbo susitarimu, atstovauja Eurojusto pirmininkas Michael Schmid, ir

Urugvajaus Rytų Respublikos Generalinė prokuratūra (toliau – Urugvajaus Generalinė prokuratūra), kuriai šio darbo susitarimo tikslais atstovauja Urugvajaus Generalinės prokuratūros sekretoriaus pavaduotoja Claudia Arriaga, veikianti šalies generalinės prokurorės Mónica Ferrero vardu ir jai atstovaujanti;

toliau kartu vadinamos Šalimis, o kiekviena atskirai – Šalimi,

atsižvelgdamos į 2018 m. lapkričio 14 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) 2018/1727 dėl Europos Sąjungos bendradarbiavimo baudžiamosios teisenos srityje agentūros (Eurojusto) ir kuriuo pakeičiamas ir panaikinamas Tarybos sprendimas 2002/187/TVR¹ (toliau – Eurojusto reglamentas), ypač į jo 47 straipsnio 1 ir 3 dalį ir 52 straipsnio 1 ir 2 dalis;

atsižvelgdamos į Urugvajaus Rytų Respublikos konstitucijos 185 straipsnio nuostatas, Įstatymo Nr. 19.334 3 straipsnį ir 5 straipsnio m punktą bei Urugvajaus baudžiamojo proceso kodekso 43–45 straipsnius;

atsižvelgdamos į tai, kad Eurojusto vykdomoji valdyba buvo informuota apie Eurojusto ketinimą sudaryti darbo susitarimą su Urugvajaus Generaline prokuratūra, o kolegija 2025 m. lapkričio 11 d. pritarė jo sudarymui,

atsižvelgdamos į Urugvajaus Generalinės prokuratūros ir Eurojusto interesus plėtoti glaudų ir dinamišką bendradarbiavimą, kad būtų sprendžiami dabartiniai ir būsimi sunkių nusikaltimų, ypač sunkaus ir organizuoto nusikalstamumo ir terorizmo, keliami iššūkiai;

atsižvelgdamos į siekį sudaryti Europos Sąjungos ir Urugvajaus Generalinės prokuratūros tarptautinį susitarimą dėl Eurojusto ir Urugvajaus kompetentingų institucijų bendradarbiavimo baudžiamosiose bylose;

gerbdamos pagrindines teises ir principus, įtvirtintus Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje ir kituose tarptautiniuose žmogaus teisių dokumentuose,

SUSITARĖ:

¹ OL L 295, 2018 11 21, p. 138. Šis reglamentas buvo iš dalies pakeistas 2022 m. gegužės 30 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (ES) 2022/838 (OL L 148, 2022 5 31, p. 1–5) ir 2023 m. spalio 4 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (ES) 2023/2131 (PE/74/2022).

I SKYRIUS. BENDROSIOS NUOSTATOS

1 straipsnis

Tikslas ir taikymo sritis

1. Šiuo darbo susitarimu (toliau – susitarimas) siekiama skatinti ir plėtoti Šalių strateginį bendradarbiavimą kovojant su sunkiu ir organizuotu nusikalstamumu ir terorizmu. Šis susitarimas nėra keitimosi asmens duomenimis teisinis pagrindas.
2. Šalys bendradarbiauja pagal Eurojusto įgaliojimus. Bendradarbiavimas visų pirma gali apimti:
 - (a) keitimąsi teisine, strategine ir technine informacija, įskaitant strateginės analizės rezultatus, informaciją apie materialinius ir procesinius baudžiamosios teisės aktus ir praktiką, praktinius sunkumus, geriausią praktiką ir patirtį, įgytą vykdant teisminį bendradarbiavimą baudžiamosiose bylose;
 - (b) kvietimą vieni kitiems į informuotumo didinimo ir žinių kaupimo renginius su jų atitinkamais įgaliojimais ir kompetencijomis susijusiais klausimais;
 - (c) teismo bendradarbiavimo baudžiamosios teisenos srityje gerinimą sudarant palankesnes sąlygas Europos Sąjungos valstybių narių ir Urugvajaus Generalinės prokuratūros bendravimui;
 - (d) tarpusavio supratimą ir susipažinimą su reikalavimais bendradarbiaujant kovos su sunkiu ir organizuotu nusikalstamumu bei terorizmu srityje, įskaitant Europos Sąjungos ir Urugvajaus tarptautinio susitarimo, kuriuo leidžiama sistemingai keistis operatyviniais asmens duomenimis, sudarymą;
 - (e) keitimąsi geriausios praktikos pavyzdžiais kovojant su sunkiausiais nusikaltimais.

2 straipsnis

Ryšys su kitais tarptautinės teisės aktais

Šis susitarimas nepažeidžia jokių kitų įsipareigojimų, priimtų pagal Urugvajaus ir Europos Sąjungos ar kurios nors jos valstybės narės dvišalį ar daugiašalį susitarimą, kuriame yra nuostatų, reglamentuojančių teisminį bendradarbiavimą baudžiamosiose bylose.

II skyrius. BENDRADARBIAVIMO BŪDAS

3 straipsnis

Kontaktinis (-iai) asmuo (-ys)

1. Urugvajaus Generalinė prokuratūra paskiria vieną ar daugiau kontaktinių asmenų, kurie koordinuotų bendradarbiavimą su Eurojustu ir užtikrintų, kad informacija būtų sklandžiai dalijamasi su atitinkamomis Urugvajaus nacionalinėmis valdžios institucijomis.
2. Apie šį paskyrimą Eurojustui tinkamai pranešama raštu, laikantis jo vidaus tvarkos procedūrų. Urugvajaus Generalinė prokuratūra nedelsdama informuoja Eurojustą apie visus su šiuo paskyrimu susijusius pasikeitimus.
3. Eurojustas užtikrina, kad kontaktinis (-iai) asmuo (-enys) turėtų veiksmingas priemones ryšiams su Agentūra palaikyti veiklos ir strateginiais klausimais.

4 straipsnis

Kontaktinių asmenų pareigos

1. Kontaktiniai asmenys ir Eurojustas nedelsdami keičiasi informacija, patenkančia į šio susitarimo taikymo sritį.
2. Visų pirma kontaktinių asmenų gali būti prašoma:
 - (a) užtikrinti, kad būtų palaikomi bendro pobūdžio ryšiai, įskaitant tokiais klausimais kaip paskyrimai, keitimasis strategine informacija, praktinių seminarų, taip pat mandagumo ir pažintinių vizitų organizavimas;
 - (b) paspartinti, supaprastinti ar koordinuoti teismo bendradarbiavimo prašymų vykdymą ir imtis tolesnių veiksmų dėl konkrečių prašymų statuso, nedarant poveikio duomenų perdavimo kanalams, nurodytiems dvišaliuose ar daugiašaliuose Urugvajaus ir atitinkamoms ES valstybėms narėms taikytinuose dokumentuose;
 - (c) sudaryti galimybę tiesiogiai susisiekti su Urugvajaus kompetentingomis institucijomis;
 - (d) išaiškinti konkrečias nacionalinės teisės aktų nuostatas ir teikti teises konsultacijas, susijusias su Urugvajaus teisine sistema;
 - (e) patarti, kaip teikti teismo bendradarbiavimo prašymus Urugvajui, taip pat ir skubiais atvejais;
 - (f) dalyvauti Eurojuste organizuojamuose koordinavimo susitikimuose ir koordinavimo centruose dėl bylų, susijusių su Urugvajumi ir ES valstybėmis narėmis, ir sudaryti palankesnes sąlygas Urugvajaus kompetentingoms institucijoms juose dalyvauti;
 - (g) remti Eurojusto remiamų jungtinių tyrimų grupių sudarymą ir sudaryti palankesnes sąlygas Urugvajaus kompetentingoms institucijoms jose dalyvauti;
 - (h) padėti spręsti visus klausimus, kurie gali kilti dėl Eurojusto ir Urugvajaus teismo bendradarbiavimo.

5 straipsnis

Eurojusto pareigos

Eurojustas gali būti raginamas:

- (a) supaprastinti ar koordinuoti teismo bendradarbiavimo prašymų vykdymą ir imtis tolesnių veiksmų dėl konkrečių prašymų statuso, nedarant poveikio duomenų perdavimo kanalams, nurodytiems dvišaliuose ar daugiašaliuose Urugvajui ir atitinkamai (-oms) ES valstybei (-ėms) narėi (-ėms) taikytinuose dokumentuose;
- (b) sudaryti sąlygas palaikyti tiesioginį ryšį su kompetentingomis nacionalinėmis institucijomis;
- (c) išaiškinti konkrečias nacionalinės teisės aktų nuostatas ir teikti teises konsultacijas, susijusias su ES valstybių narių teisine sistema;
- (d) patarti, kaip teikti teismo bendradarbiavimo prašymus ES valstybėms narėms, taip pat ir skubiais atvejais;
- (e) sudaryti palankesnes sąlygas Urugvajaus kompetentingoms institucijoms dalyvauti Eurojuste organizuojamuose koordinavimo susitikimuose ir koordinavimo centruose dėl bylų, susijusių su Urugvajumi;
- (f) remti Eurojusto remiamų jungtinių tyrimų grupių sudarymą ir sudaryti palankesnes sąlygas Urugvajaus kompetentingoms institucijoms jose dalyvauti;
- (g) padėti spręsti visus klausimus, kurie gali kilti dėl Eurojusto ir Urugvajaus teismo bendradarbiavimo.

III SKYRIUS. KEITIMASIS INFORMACIJA

6 straipsnis

Paskirtis ir naudojimas

1. Šalys keičiasi informacija tik šio susitarimo tikslu, kaip nustatyta 1 straipsnio 1 dalyje, ir vadovaudamosi atitinkamomis Šalių teisinėmis sistemomis.
2. Teikdamos informaciją arba anksčiau Šalys informuoja viena kitą apie informacijos teikimo tikslą ir bet kokius jos naudojimo, ištrynimo ar sunaikinimo apribojimus, įskaitant galimus bendrus ar konkrečius prieigos apribojimus. Jei tokių apribojimų būtinumas paaiškėja po informacijos pateikimo, Šalys kuo greičiau viena kitą apie tai informuoja.
3. Informaciją naudoti kitu tikslu nei tas, kuriuo ji buvo perduota, galima tik gavus išankstinį perduodančiosios Šalies leidimą.

7 straipsnis

Konfidencialumas

Šalys, vadovaudamosi savo atitinkamais galiojančiais teisės aktais, įsipareigoja užtikrinti informacijos, gautos įgyvendinant šį Susitarimą, konfidencialumą. Laikomasi Šalių arba ES nacionalinių institucijų nustatytų visų perduotos ar gautos informacijos naudojimo apribojimų, išskyrus atvejus, kai tokia informacija jau buvo paskelbta viešai arba yra prieinama visuomenei.

8 straipsnis

Tolesnis informacijos perdavimas

Bet kokia pagal šį susitarimą bet kurios Šalies gauta informacija gali būti perduodama toliau trečiajai šaliai tik gavus išankstinį raštišką perduodančiosios Šalies sutikimą ir laikantis bet kokių tos Šalies nurodytų sąlygų ar apribojimų, numatytų jos teisės aktuose.

9 straipsnis

Atsakomybė

1. Jei dėl kitos Šalies neleistino ar neteisingo informacijos tvarkymo pagal šį susitarimą vienai iš Šalių arba asmeniui padaroma žala, ta Šalis atsako už padarytą žalą laikydamasi savo atitinkamos teisinės sistemos.
2. Kiekviena Šalis už kitai Šaliai arba trečiosioms šalims padarytą žalą atsako pagal atitinkamas savo teisinės sistemos nuostatas.

IV SKYRIUS. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

10 straipsnis

Daliniai pakeitimai

Šis Susitarimas bet kuriuo metu gali būti iš dalies pakeistas raštu abipusiu Šalių sutarimu.

11 straipsnis

Išlaidos

Kiekviena Šalis pati padengia savo išlaidas, kurios gali atsirasti įgyvendinant šį susitarimą, nebent kiekvienu konkrečiu atveju būtų susitarta kitaip.

12 straipsnis

Ginčų sprendimas

1. Visi ginčai, kurie gali kilti dėl šio susitarimo aiškinimo ar taikymo, sprendžiami Šalims konsultuojantis ir derantis, siekiant rasti teisingą sprendimą.
2. Jei kuri nors Šalis iš esmės nesilaiko šio susitarimo nuostatų arba Šalis mano, kad toks nesilaikymas gali įvykti artimiausiu metu, bet kuri Šalis gali laikinai sustabdyti šio susitarimo taikymą.

13 straipsnis

Bendradarbiavimo vertinimas

Ne rečiau kaip kartą per dvejus metus Šalys viena kitai pateikia ataskaitą apie šio susitarimo įgyvendinimą ir siūlo tobulinimo būdus.

14 straipsnis

Susitarimo nutraukimas

1. Bet kuri Šalis gali nutraukti šį susitarimą apie tai raštu pranešusi prieš tris mėnesius.
2. Susitarimo nutraukimo atveju Šalys susitaria šiame susitarime nustatytais sąlygomis dėl tolesnio informacijos, kuria jos tarpusavyje keičiasi, naudojimo ir saugojimo. Nepavykus susitarti, bet kuri Šalis turi teisę prašyti ištrinti perduotą informaciją.

15 straipsnis

1. Urugvajaus Generalinės prokuratūros vardu šis Susitarimas pasirašomas *ad referendum* ir vėliau jį tvirtina pasirašančiosios institucijos kompetentingos institucijos.
2. Susitarimas įsigalioja pirmą dieną po tos dienos, kurią Urugvajaus Generalinė prokuratūra praneša Eurojustui apie savo vidaus patvirtinimo procedūrų užbaigimą.

Priimta Hagoje 2025 m. gruodžio 4 d., dviem egzemplioriais anglų ir ispanų kalbomis. Jei tekstai nesutampa, vadovaujama tekstu anglų kalba.

Urugvajaus Generalinės prokuratūros vardu,

CLAUDIA ARRIAGA

Prokuratūros atstovė

Eurojusto vardu,

MICHAEL SCHMID

Pirmininkas